



# The Multilingual Library for Children in Europe

**Belgian Modern Story**  
Swedish language version



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union

“Fairy tales are more than true:  
not because they tell us that dragons exist,  
but because they tell us that dragons can be beaten.”

Neil Gaiman



**Multilib Project Partnership**

**Viksjöfors Skola**  
Viksjöfors, Sweden  
**Project Coordinator**  
Helena Ehrstrand

**The Mosaic Art Sound Ltd**  
London, United Kingdom  
Teresa Dello Monaco

**International Yehudi Menuhin Foundation**  
Brussels, Belgium  
Marianne Poncelet

**Language School PELICAN**  
Brno, Czech Republic  
Dáša Ráček Pelikánová

**Technical University of Crete**  
Chania - Crete, Greece  
Nektarios Moumoutzis

**Cukurova University**  
Adana, Turkey  
Figen Yilmaz

**Authors:**

<b>Swedish</b>	Traditional Modern	Traditional unknown Viksjöfors school children year 4
<b>Kurdish</b>	Traditional Modern	Adaptation from Aesop's Fables Viksjöfors school children year 4
<b>English</b>	Traditional Modern	Oscar Wilde James Blake
<b>Tibetan</b>	Traditional Modern	Team led by Jamyang Dhomdup Team led by Jamyang Dhomdup
<b>Belgian</b>	Traditional Modern	Traditional Story from the Ardennes <b>Marianne Poncelet</b>
<b>Haitian</b>	Traditional Modern	Team work led by Marlène Dorcena Team work led by Marlène Dorcena
<b>Czech</b>	Traditional Modern	Karel Jaromír Erben Tereza Sokolíček
<b>Russian</b>	Traditional Modern	Traditional Unknown Team work led by Natalia Gigina
<b>Greek</b>	Traditional Modern	Vitsentzos Kornaros Nikos Blazakis
<b>Armenian</b>	Traditional Modern	Team work led by Mary Baritaki Team work led by Mary Baritaki
<b>Turkish</b>	Traditional Modern	Traditional unknown Halil İbrahim Halaçoğlu
<b>Arabic</b>	Traditional Modern	Team led by İnana Abdelli Team led by İnana Abdelli

**Illustrator:**

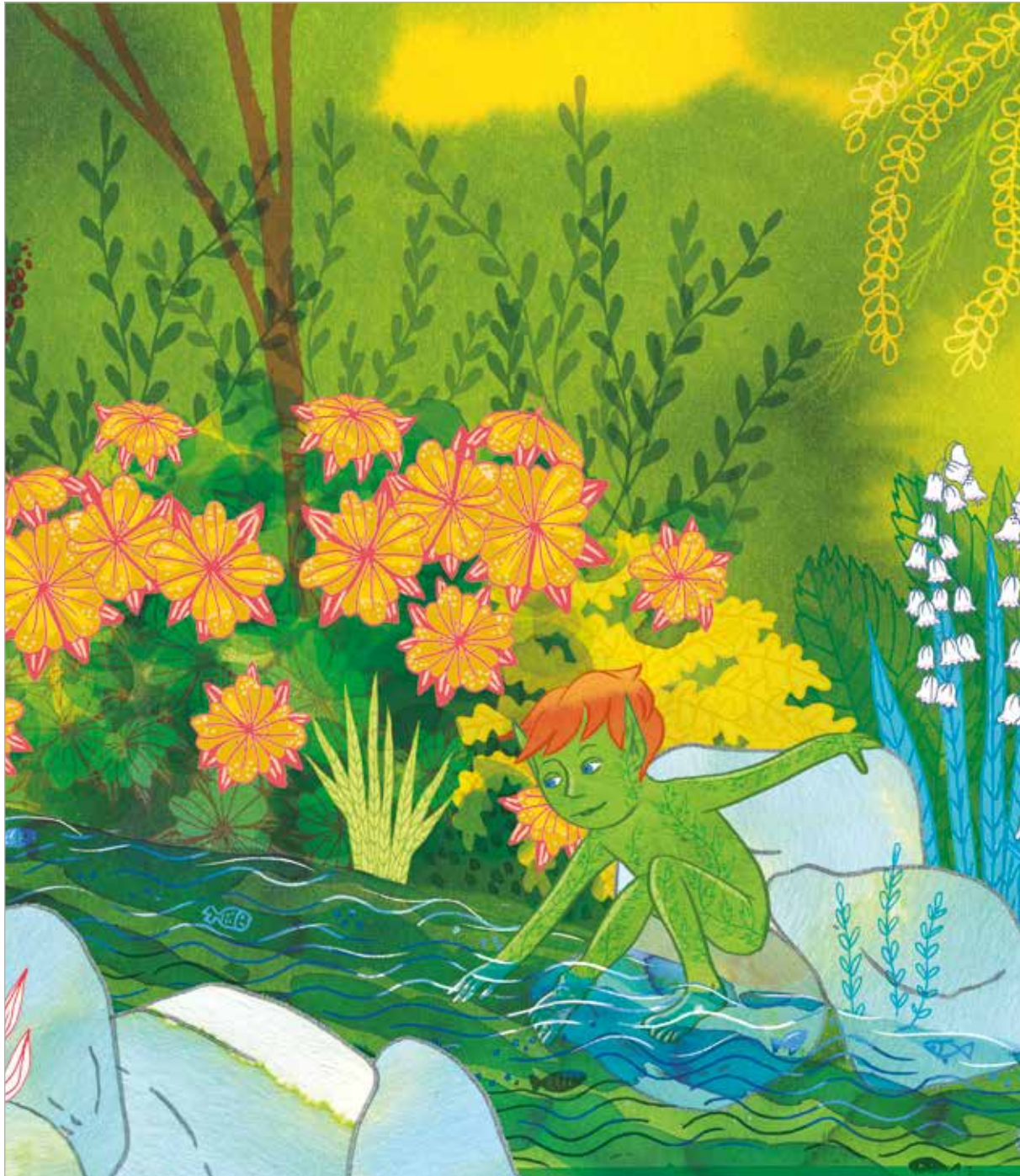
<b>Swedish</b>	Traditional Modern	Ida Uddas Ida Uddas
<b>Kurdish</b>	Traditional Modern	Saad Hajo Saad Hajo
<b>English</b>	Traditional Modern	Christopher Mallack Christopher Mallack
<b>Tibetan</b>	Traditional Modern	Leona Tsiara Leona Tsiara
<b>Belgian</b>	Traditional Modern	Amélie Clément <b>Amélie Clément</b>
<b>Haitian</b>	Traditional Modern	Marianne Poncelet Benela Desauguste
<b>Czech</b>	Traditional Modern	Kateřina Kroupová Kateřina Kroupová
<b>Russian</b>	Traditional Modern	Barbara Dorušincová Barbara Dorušincová
<b>Greek</b>	Traditional Modern	Nikos Blazakis Nikos Blazakis
<b>Armenian</b>	Traditional Modern	Maria Xanthaki Maria Xanthaki
<b>Turkish</b>	Traditional Modern	Firuze Engin Firuze Engin
<b>Arabic</b>	Traditional Modern	Firuze Engin Firuze Engin



Paolo Cremona Layout design:

English Editing: Sean McManaman





# Varför färgen grön är grön

Belgian Modern Story  
Swedish language version

---

*Author: Marianne Poncelet*

*Illustrator: Amélie Clément*



En liten pojke frågar sig gång på gång, medan han slumrar i sin vita säng:

”Varför är färgen grön grön?”

Lilla pojke, låt mig berätta den här historien för dig ...

Vid världens början fanns inte den gröna färgen. Allt var blått. Jorden kallades till och med “den blå planeten”. Den blå i himlen smälte in i det blå havet, som ett oändligt antal reflektioner i en spegel.

Men en dag släppte solen sina gula pilar lite hårdare än vanligt och tusentals pilar trängde in i havet.





Vågorna bröts på den ljusa sanden. De gyllene strålarna blandades med det blå vattnet på gul glittrande sand. De smälte samman under lång tid.

Då hände något konstigt. På stranden syntes en grön prick. Världens första gröna prick!

Den växte och växte och fyllde efterhand ut sandbanken, likt lava från en vulkan.

En färg från ingenstans hade uppstått i universum. Varken helt blå eller helt gul, utan mitt emellan: färgen grön.

Men plötsligt, i mitten av denna gröna tid dyker en snäcka upp. Ur snäckan reser sig ett litet huvud: en alv, skapad av havets och solens kärlek, reser sig upp, gnuggar sig i ögonen och skakar förundrad på huvudet. Framför honom så långt ögat kan se: havet! Han hoppar runt och bakom honom så långt ögat kan se: jorden!

”Så vackert! ropar han och klappar i händerna. Låt oss ta en närmare titt!”





Och alven, som raskt vadar fram i det gröna vattnet, hoppar över sanddynerna och börjar sen klättra upp på berget. När han klamrar sig fast på klipporna märker han förvånat att stenarna blir gröna när han rör vid dem.

Förundrad ser han på sina händer. De är båda gröna, liksom hela hans kropp.

”Men varför blev den grå stenen plötsligt grön?”

Alven fortsätter oförskräckt att klättra mot toppen av berget. När han når toppen får han syn på ett gammalt torrt träd.

”Stackars träd, det verkar inte må särskilt bra”, säger den lilla alven för sig själv och klappar de grova grenarna.





Genast täcks grenarna av en mjukt grön färg. Små knoppar dyker upp, därefter små ljusa löv som till sist bildar ett helt lövverk.

Alven ser förundrat på sina händer och börjar skratta.

”Vet du vad, du är mycket vackrare så här!” säger han till trädet, som stolt sträcker på sig.

Den lilla alven fortsätter framåt. Allt han rör vid blir grönt. Han tycker att det är väldigt roligt, men han är noga med att inte röra vid allt, eftersom han också tycker om andra färger. Var helst den lilla alven passerar täcks marken snart av gröna fläckar. Senare skulle dessa fläckar kallas fält eller ängar. Uppe i bergen täcks de svarta träden av en bländande grön färg och friskt, grönskande gräs skjuter upp i djupet av dalarna.





En dag kommer han till kanten av en klar bäck. Han glömmer kraften i sina händer, hoppar i vattnet och simmar glatt runt. Bäckens blir omedelbart grön och ger sig iväg mot en skog i närheten. Skogen, med sina rötter djupt under marken, dricker vattnet från bäcken och blir allt ljusare. Och nu blir hela den svarta skogen grön!

“Så vackert!” ropar den lilla alven skrattande.

Mot kvällen lägger han sig ner i skogen och somnar.

Nästa morgon sträcker han långsamt på sig, sen börjar han dansa i ljuset. Hans skratt är som porlande vatten. Det klingar bort i oändliga gröna vågor, som berör knoppar av träd och växter, som i sin tur exploderar i en mängd olika färger.







Och det var så som den allra första våren utvecklade sig inför världen.

Den lilla älven var sorglös. Dag och natt övervakade han balansen mellan planetens alla färger. Han dyrkades överallt och folk följde hans spår, fotspår som liknade små gröna öar.

En dag slutade det långa spåret av gröna öar vid kanten av en klippa. Nedanför klippan bröts vågorna, på en strand där tusen snäckor vilade. Men det fanns inget spår av den lilla gröna älven ...

På himlen, vid horisonten, syntes en grön regnbåge. Den lilla älven hade flugit iväg på den vackraste av resor.

Sedan dess kan vi, när solen går ner och vädret är klart, se en grön stråle... Det är den lilla älvens själ som hälsar jorden - ett hoppets tecken!







The Multilingual Library for Children in Europe

Project number: 2016-1-SE01-KA201-0221018



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>.

[www.multilibproject.eu](http://www.multilibproject.eu)